

# Funk-Heizkörperthermostat



10027580

**DURAMAXX**

## Sehr geehrter Kunde,

Wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Anschluss- und Anwendungshinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen technischen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Sicherheitshinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

## Inhaltsverzeichnis

Technische Daten	2
Lieferumfang	2
Sicherheitshinweise	2
Display und Geräteübersicht	3
Installation und Adapter	3
Manuelle Einstellungen	4
Thermostat und Bedienpanel verbinden	5
Alarm bei niedrigem Batteriestand	5
Thermostat abnehmen	5
Hinweise zur Entsorgung	5
Konformitätserklärung	5

## Technische Daten

<b>Artikelnummer</b>	<b>10027580</b>
Geeignete Heizungsventile	Honeywell-Braukmann MNG Heimeier Junkers Landis&Gyr „Duodyr“ Danvoss RA / RAV / RAVL
Messbarer Temperaturbereich	0°C – 35°C
Einstellbarer Temperaturbereich	5°C – 30°C
Stromversorgung	3 x 1.5 V AAA Alkaline Batterien (nicht im Lieferumfang enthalten)

## Lieferumfang

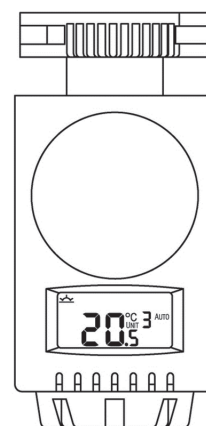
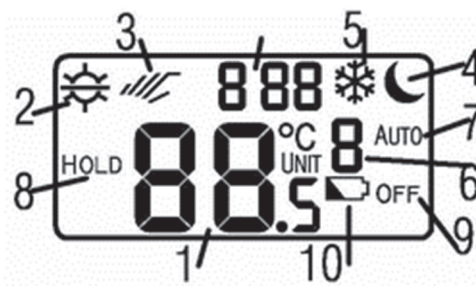
- Thermostat
- Antrieb mit Stellrad
- Adapter und Zubehör

## Sicherheitshinweise

- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf, für den Fall, dass Sie sie später noch einmal benötigen.
- Setzen Sie den Thermostat nicht Feuchtigkeit, extremen Temperaturen, Stößen oder Vibrationen aus.
- Der Thermostat eignet sich nur für Innenräume. Setzen Sie ihn nicht direkter Sonne aus.
- Öffnen Sie den Thermostat nicht. Reparaturen dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden.
- Wenn Sie die Batterie beschädigen kann sie explodieren oder auslaufen.
- Versuchen Sie nicht die Batterie zu laden oder auseinanderzubauen.
- Verbrennen Sie alte Batterien nicht.

# Display und Geräteübersicht

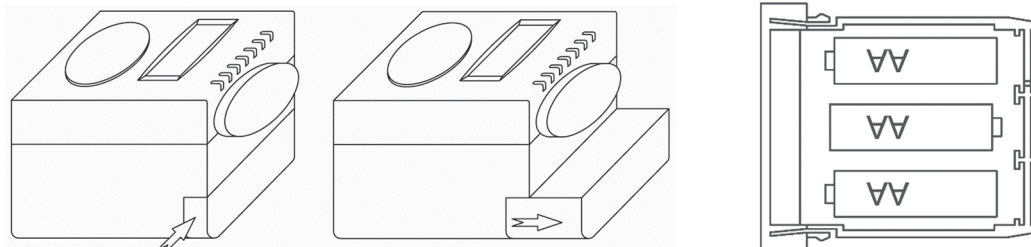
- 1 Eingestellte Temperatur
- 2 Komfort-/Normaltemperatur
- 3 Manuelles überschreiben
- 4 Öko-/Nachtmodus
- 5 Anti-Frost
- 6 Thermostatnummer
- 7 Automodus
- 8 Temperatur halten
- 9 Thermostat aus
- 10 Niedriger Batteriestand



## Installation und Adapter

### Batterien einlegen

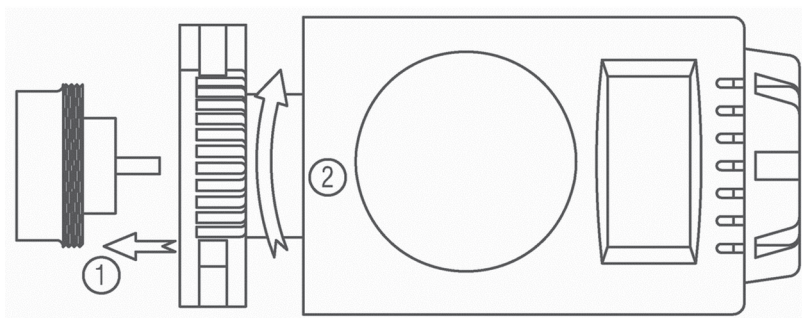
- Für die Inbetriebnahme benötigen Sie 3 x 1.5 V AAA Alkaline Batterien, die NICHT im Lieferumfang enthalten sind.
- Drücken Sie mit Daumen und Zeigefinger seitlich auf das Batteriefach an der Unterseite des Thermostats und ziehen Sie es heraus.
- Stecken Sie die Batterien ins Batteriefach und achten Sie darauf, dass die Polarität stimmt (Siehe +/- Markierung am Batteriefach).
- Schieben Sie das Batteriefach wieder ins Gerät.



### Thermostat anschließen

Bevor Sie den Thermostat an ihrem Heizkörper befestigen entfernen Sie zuerst den Originalthermostat. Der Heizkörperthermostat lässt sich einfach und ohne Wasserschäden oder Schmutz zu verursachen an alle handelsüblichen Ventile anschließen.

- Entfernen Sie den alten Thermostat.
- Befestigen Sie den Heizkörperthermostat am das Ventil oder am Adapter (1), wobei das Display nach oben zeigen sollte.
- Drehen Sie nun mit der Hand an der Rändelmutter (2) bis sie fest sitzt. Benutzen Sie dafür kein Werkzeug. Nun können Sie den Thermostat benutzen.



## Adapter

Die folgende Tabelle zeigt ob und welchen Adapter sie zur Befestigung benötigen:

Manufacture	Illustration	Adapter
HONEYWELL-BRAUKMANN MNG HEIMEIER JUNKERS LANDIS&GYR 'DUODYR'		Nicht erforderlich
DANFOSS RA		Erforderlich
DANFOSS RAV		Erforderlich
DANFOSS RAVL		Erforderlich

## Manuelle Einstellungen

Alle manuellen Einstellungen sind nur temporär und werden nur solange übernommen, bis neue Einstellungen vom Bedienpanel (nicht enthalten) an den Thermostat gesendet werden.

### Voreingestellte Temperatur auswählen

- Drücken Sie den Knopf am Display um eine der 4 voreinstellten Temperaturen auszuwählen:



Komfort



Normaltemperatur



Ökomodus



Anti-Frost

- Drehen Sie am Stellrad am Ende des Thermostats um die Temperatur anzupassen.

### ON/OFF und Temperatur halten

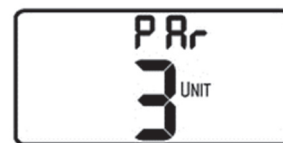
- Halten Sie den runden Knopf am Display 3 Sekunden lang gedrückt, bis „ON“ auf dem Display erscheint. Drehen Sie am Stellrad um zwischen ON und OFF zu wählen. Drücken Sie nochmal auf den Knopf um die Auswahl zu bestätigen und zu verlassen.
- Drehen Sie am Stellrad, bis „Hod“ auf dem Display erscheint. Drücken Sie den runden Knopf am Display um in die Einstellungen der Funktion „Temperatur halten“ zu gelangen. Drehen Sie am Stellrad um die Zeit von 1 bis 24 Stunden auszuwählen, während der die Temperatur gehalten wird. Halten Sie den Knopf 3 Sekunden lang gedrückt um die Auswahl zu speichern und zu verlassen.



## Thermostat mit Bedienpanel verbinden

Mit dem passenden Bedienpanel (nicht im Lieferumfang enthalten) lassen sich bis zu 3 Thermostate einfach und komfortabel per Funk steuern und programmieren, ohne dass Sie die Einstellungen direkt am Thermostat vornehmen müssen.

- 1 Halten Sie den runden Knopf 6 Sekunden lang gedrückt, bis „PAR“ erscheint.
- 2 Befolgen Sie nun die Anleitung im Bedienungsbuch des Bedienpanels.
- 3 Nachdem Thermostat und Bedienpanel erfolgreich miteinander verbunden sind erscheint die vom Panel vergebene Thermostatnummer auf dem Display.



## Alarm bei niedrigem Batteriestand

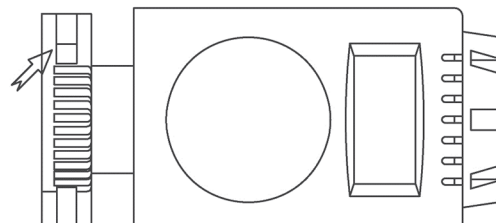
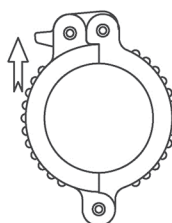
- Sobald die Batterie leer ist blinkt das Batterie-Symbol auf dem Display.
- Der Thermostat sendet den niedrigen Batteriestand ebenso an das Bedienpanel. Dort sehen Sie dann ebenfalls das blinkende Batterie-Symbol.
- Ersetzen Sie die Batterien umgehend.



## Thermostat abnehmen

Zur Programmwahl oder zum Batteriewechseln können Sie Thermostat und Stellrad abnehmen.

- Lösen Sie den Riegel an der Rändelmutter. Nun können Sie Thermostat und Stellrad vom Ventil abziehen.
- Um den Thermostat wieder anzubringen schieben Sie ihn wieder aufs Ventil und verschließen Sie den Riegel an der Rändelmutter. Nun können Sie ihn wieder wie beschrieben benutzen.



## Hinweise zur Entsorgung



Befindet sich die linke Abbildung (durchgestrichene Mülltonne auf Rädern) auf dem Produkt, gilt die Europäische Richtlinie 2002/96/EG. Diese Produkte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Informieren Sie sich über die örtlichen Regelungen zur getrennten Sammlung elektrischer und elektronischer Gerätschaften. Richten Sie sich nach den örtlichen Regelungen und entsorgen Sie Altgeräte nicht über den Hausmüll. Durch die regelkonforme Entsorgung der Altgeräte werden Umwelt und die Gesundheit ihrer Mitmenschen vor möglichen negativen Konsequenzen geschützt. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Das Produkt enthält Batterien, die der Europäischen Richtlinie 2006/66/EG unterliegen und nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zu gesonderten Entsorgung von Batterien. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen.

## Konformitätserklärung



**Hersteller: Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin.**

Dieses Produkt entspricht den folgenden Europäischen Richtlinien:

2014/30/EU (EMV)

2011/65/EU (RoHS)

## Dear Customer,

Congratulations on purchasing this equipment. Please read this manual carefully and take care of the following hints on installation and use to avoid technical damages. Any failure caused by ignoring the mentioned items and cautions mentioned in the operation and installation instructions are not covered by our warranty and any liability.

## Contents

Technical Data	6
Packing Content	6
Safety Instructions	6
Display and Product Description	7
Installation and Adapters	7
Manual Operations	8
Pairing with Thermostat Control Unit	9
Battery Low Alarm	9
Removing the Thermostat	9
Environment Concerns	9
Declaration of Conformity	9

## Technical Data

<b>Item number</b>	<b>10027580</b>
Suitable radiator valves	Honeywell-Braukmann MNG Heimeier Junkers Landis&Gyr „Duodyr“ Danvoss RA / RAV / RAVL
Measurement Temperature Range	0°C – 35°C
Setting Temperature Range	5°C – 30°C
Power source	3 x 1.5 V AAA Alkaline Batteries (not included)

## Packing Content

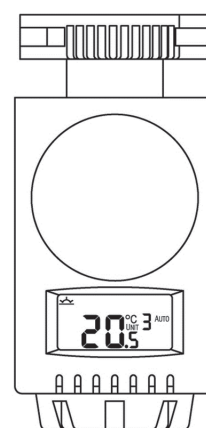
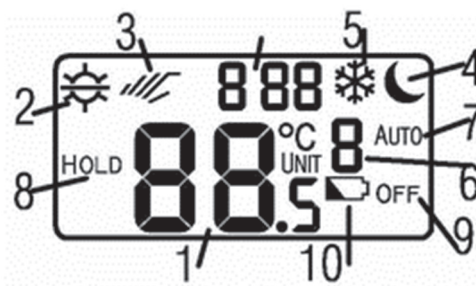
- Thermostat
- Actuator
- Adapters and Accessories

## Safety Instructions

- Read all the safety and operating instructions carefully and retain them for future reference.
- Avoid moisture, extreme temperatures, shock and vibration.
- Used indoors only and do not be exposed in sunshine.
- Do not open the temperature controller. Repaired must be performed by authorized service personnel only.
- Changes or modifications to this unit not expressly approved by the party responsible for compliance will void the user's authority to operate the equipment.
- Battery may explode or leak if it is mistreated. Do not attempt to recharge it or disassemble it. Do not dispose of the old battery in a fire.

# Display and Product Description

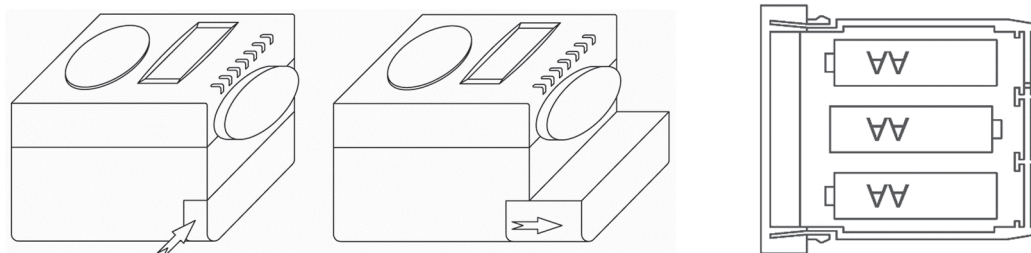
- 1 Setting Temperature
- 2 Comfort/Semi-Comfort
- 3 Manual Override symbol
- 4 Economic Setting symbol
- 5 Anti-Frozen symbol
- 6 Valve actuator UNIT number
- 7 Program AUTO Control symbol
- 8 Temporary HOLD symbol
- 9 OFF symbol
- 10 Battery Low symbol



## Installation and Adapters

### Installing Batteries

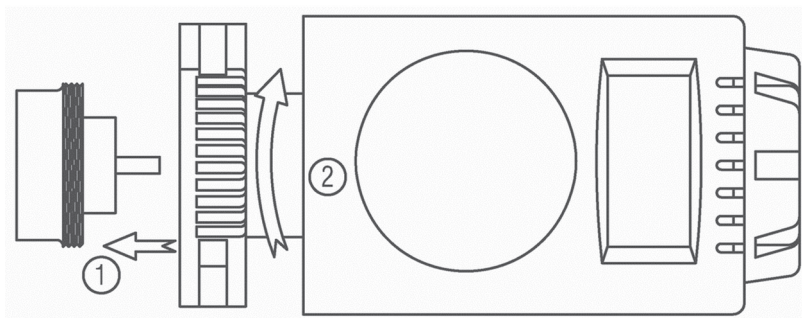
- Before first use you have to install batteries. (3 x AA/LR6/AM3 size Alkaline Batteries not Included)
- Press the two sides of the Battery Compartment at bottom of the unit. Then pull it out.
- Insert the batteries to battery compartment. Making sure the battery to match up the + and - polarity marking.
- Push back battery compartment to the unit.



### Installing the Thermostat

Before installing the thermostat to the radiator valve you need to replace the original thermostat first. The thermostat can be easily to install on all common radiator valve without causing any dirt or water staining. You no longer need the old thermostat head.

- Loosen and take off the old thermostat head.
- Place the thermostat on to the valve or adapter, whereby the flat surface to point upwards as shown in image on the right (1).
- Turning the knurled nut forwards and tighten it firmly by hand. Do not use a tool for this! (2).
- Thermostat is ready for operation.



## Adapters

For the valve adapters you may use, please refer to below table.

Manufacture	Illustration	Adapter
HONEYWELL-BRAUKMANN MNG HEIMEIER JUNKERS LANDISGYR 'DUODYR'		Not Required
DANFOSS RA		Required
DANFOSS RAV		Required
DANFOSS RAVL		Required

## Manual Operation

All manual operation is temporary and be override till the next commands from thermostat control unit.

### Pre-set Temperatures

- Press the round button on the top of LCD display. The manual operation of 4 different pre-set temperatures:



Comfort



Semi-comfort



Economic



Anti-frozen

- Turning the dial in front of the actuator, can adjust temperature setting value.

### ON/OFF and Temporary HOLD

- Press and hold 3 seconds the round button on the top of LCD display. "ON" will appear on display. Turning the dial to select ON or OF. Press the button to confirm and quit.
- Turning the dial to Hod appears on display top. Press the button to enter Hold setting. Turning the dial set HOLD continue hours, from 1 to 24 hours. Press and hold 3 seconds the button to confirm the setting and quit.

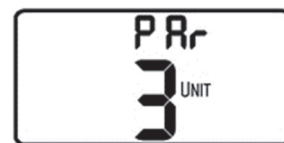




## Pairing with Thermostat Control Unit

Using the suitable Thermostat Control Unit (not included) you can pair and control up to 3 thermostats easily and comfortably without any manual operating the thermostats. To pair the thermostat with the control unit follow the steps below:

- 1 Hold the round button for 6 seconds till Par appears on the display.
- 2 Refer to the Instruction Manual of your Control Unit.
- 3 After the pairing procedure succeeds, the paired "UNIT" number will appear on the display.



## Battery Low Alarm

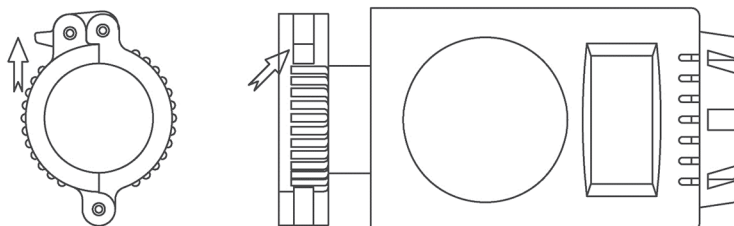
- Battery low alarm, when battery is low, the battery low symbol displays and flashes. And actuator will also send battery low information to thermostat control unit.
- You need to replace the battery.



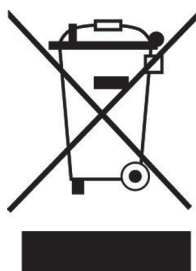
## Removing the Thermostat

Resume your valve, when emergency. For example, if your thermostat's batteries are dead and you haven't got replacement. You can easily to remove thermostat and actuator to resume your valve.

- Pull the bar on the knurled nut (as shown on right image) outward. Now thermostat and actuator released from your valve and your valve resumed.
- You can also easily to pull back the knurled nut and relock the bar. Then attached your thermostat and actuator back to valve again as instructed above mentioned.



## Environment Concerns



According to the European waste regulation 2002/96/EG this symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council or your household waste disposal service.

Your product contains batteries covered by the European Directive. 2006/66/EG, which cannot be disposed of with normal household waste. Please check local rules on separate collection of batteries. The correct disposal of batteries helps prevent potentially negative consequences on the environment and human health.

## Declaration of Conformity



**Producer: Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin.**

This product is conform to the following European Directives:

2014/30/EU (EMC)

2011/65/EU (RoHS)

**DURAMAXX**

## Chère cliente, cher client,

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement et respecter les instructions de ce mode d'emploi afin d'éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil.

## Sommaire

Fiche technique	10
Contenu de l'emballage	10
Consignes de sécurité	10
Affichage et aperçu de l'appareil	11
Installation et adaptateur	11
Paramétrages manuels	12
Connexion du thermostat avec le panneau de commande	13
Alerte en cas d'état faible des piles	13
Retirer le thermostat	13
Information sur le recyclage	13
Déclaration de conformité	13

## Fiche technique

<b>Numéro d'article</b>	<b>10027580</b>
Robineets de chauffage adaptés	Honeywell-Braukmann MNG Heimeier Junkers Landis&Gyr „Duodyr“ Danvoss RA / RAV / RAVL
Plage des températures mesurées	0 °C - 35 °C
Plage des températures paramétrables	5 °C - 30 °C
Alimentation électrique	3 x piles alcalines 1.5 V AAA (non fournies)

## Contenu de l'emballage

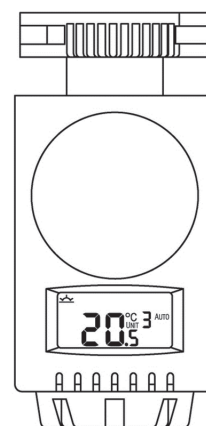
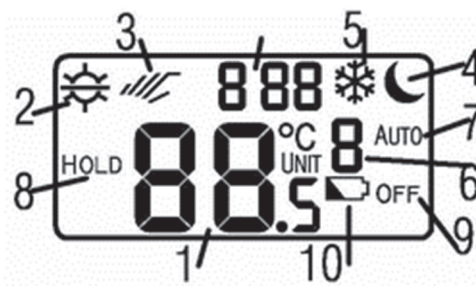
- Thermostat
- Moteur avec mollette de réglage
- Adaptateur et accessoire

## Consignes de sécurité

- Bien conserver ce mode d'emploi pour pouvoir s'y référer une nouvelle fois au besoin.
- Ne pas exposer le thermostat à l'humidité, à des températures extrêmes ou à des secousses.
- Le thermostat est adapté à une utilisation en intérieur. Ne pas l'exposer directement au soleil.
- Ne pas ouvrir le thermostat. Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations.
- Ne pas endommager les piles pour éviter qu'elles n'exploient ou ne fument.
- Ne pas essayer de recharger les piles ou de les démonter.
- Ne pas brûler les piles usagées.

## Affichage et aperçu de l'appareil

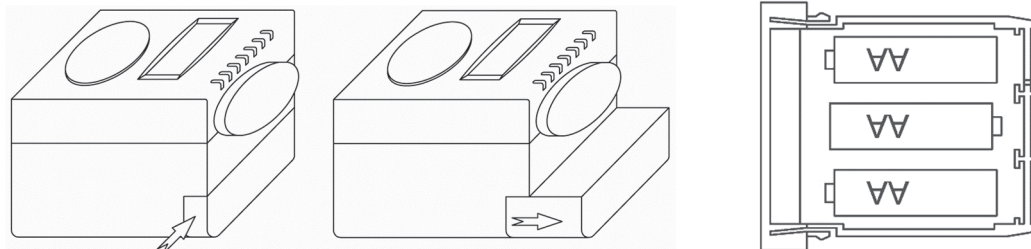
- 1 Température paramétrée
- 2 Température confort / normale
- 3 Modification manuelle
- 4 Mode éco / nuit
- 5 Antigel
- 6 Numéro du thermostat
- 7 Mode auto
- 8 Maintien de la température
- 9 Thermostat désactivé
- 10 État faible des piles



## Installation et adaptateur

### Introduction des piles

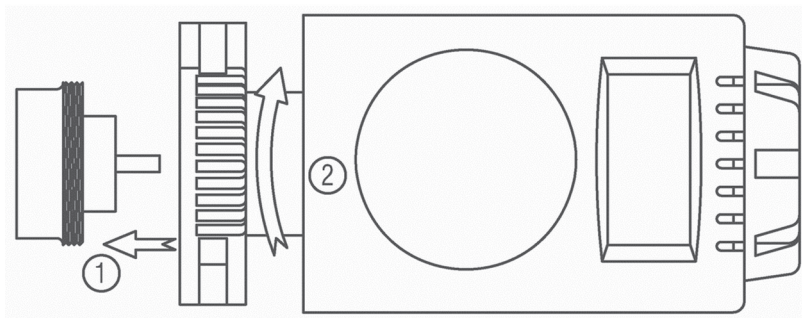
- L'appareil nécessite 3 piles alcalines 1,5 V AAA pour fonctionner, non fournies dans l'emballage.
- Avec le pouce et l'index, appuyer sur les côtés du compartiment des piles situé sur le dessous du thermostat, puis le sortir.
- Introduire les piles dans le compartiment des piles et s'assurer que les polarités correspondent (cf. les repères +/- sur le compartiment des piles).
- Réintroduire le compartiment des piles dans l'appareil.



### Fixer le thermostat

Avant de fixer le thermostat au radiateur, enlever tout d'abord le thermostat d'origine. Le thermostat de chauffage se branche facilement à toute vanne de chauffage standard sans produire de dégât des eaux ou de saleté.

- Retirer l'ancien thermostat.
- Fixer le thermostat de chauffage à la vanne ou à l'adaptateur (1), de sorte à orienter l'affichage vers le haut.
- Tourner l'écrou moleté (2) à fond. Ne pas utiliser d'outil pour cette opération. Le thermostat est à présent prêt à l'emploi.



## Adaptateur

Le tableau suivant indique si un adaptateur est nécessaire au branchement et lequel est adapté :

Manufacture	Illustration	Adapter
HONEYWELL-BRAUKMANN MNG HEIMEIER JUNKERS LANDIS&GYR 'DUODYR'		Pas nécessaire
DANFOSS RA		Nécessaire
DANFOSS RAV		Nécessaire
DANFOSS RAVL		Nécessaire

## Paramétrages manuels

Tous les réglages manuels sont temporaires et ne sont pris en compte que si de nouveaux réglages effectués depuis le panneau de commande (non fourni) sont transmis au thermostat.

### Sélectionner une température pré-réglée

- Appuyer sur le bouton de l'affichage pour sélectionner une des 4 températures pré-réglées :



Confort



Température normale



Mode éco



Antigivre

- Tourner la molette de réglage du thermostat pour ajuster la température.

### ON/OFF et maintien de la température

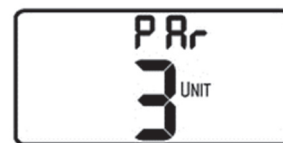
- Rester appuyer sur le bouton rond de l'affichage pendant 3 secondes jusqu'à ce que « ON » apparaisse sur l'affichage. Tourner la molette de réglage pour sélectionner entre ON et OFF. Appuyer de nouveau sur le bouton pour confirmer le choix et quitter.
- Tourner la molette de réglage jusqu'à ce que « Hod » apparaissent sur l'affichage. Appuyer sur le bouton rond de l'affichage pour accéder à la fonction « Maintien de la température » des paramètres. Tourner la molette de réglage pour sélectionner un temps entre 1 et 24 heures pendant lequel la température sera maintenue à niveau. Rester appuyer sur le bouton pendant 3 secondes pour enregistrer la sélection et quitter.



## Connexion du thermostat

Commander et programmer facilement et confortablement à distance jusqu'à 3 thermostats à l'aide du panneau de commande adapté (non fourni), sans avoir à opérer les réglages directement au niveau des thermostats.

- 1 Rester appuyer sur le bouton rond pendant 6 secondes jusqu'à ce que « Par » s'affiche.
- 2 Suivre à présent les instructions du manuel du panneau de commande.
- 3 Une fois la connexion entre le thermostat et le panneau de commande établie, le numéro attribué au thermostat apparaît sur l'affichage.



## Alerte en cas d'état faible des piles

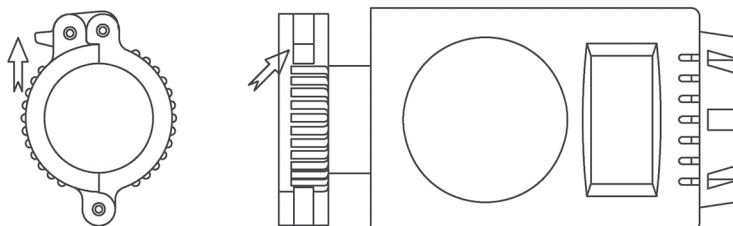
- Lorsque les piles sont vides, le symbole des piles clignote sur l'affichage.
- Le thermostat transmet au panneau de commande l'information sur l'état faible des piles. Le symbole des piles clignote également sur le panneau de commande. Remplacer immédiatement les piles.



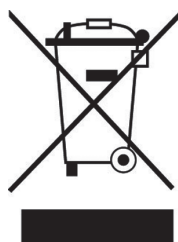
## Retirer le thermostat

Il est possible de retirer le thermostat et la mollette de réglage pour sélectionner un programme ou pour changer les piles.

- Desserrer le verrou de l'écrou moleté. Il est à présent possible de retirer le thermostat et la mollette de réglage.
- Pour réinstaller le thermostat, le fichez de nouveau dans la vanne et resserrer le verrou de l'écrou moleté. Il est à présent possible d'utiliser le thermostat comme décrit.



## Information sur le recyclage



Vous trouverez sur le produit l'image ci-contre (une poubelle sur roues, barrée d'une croix), ce qui indique que le produit se trouve soumis à la directive européenne 2002/96/CE. Renseignez-vous sur les dispositions en vigueur dans votre région concernant la collecte séparée des appareils électriques et électroniques. Respectez-les et ne jetez pas les appareils usagés avec les ordures ménagères. La mise au rebut correcte du produit usagé permet de préserver l'environnement et la santé. Le recyclage des matériaux contribue à la préservation des ressources naturelles.

Ce produit contient des piles qui sont soumises à la directive européenne 2006/66/CE selon laquelle elles ne doivent pas être éliminées avec les ordures ménagères. Renseignez-vous sur les dispositions en vigueur concernant la mise en rebut séparée des piles. La mise en rebut correcte du produit usagé permet de préserver l'environnement et la santé.

## Déclaration de conformité



**Fabricant : Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.**  
Ce produit est conforme aux directives européennes suivantes :  
2014/30/UE (CEM)  
2011/65/UE (RoHS)